

Vamos a ver un vídeo, un fragmento de la película de Bigas Luna *Yo soy la Juani*. Aunque el vídeo está subtulado aquí tienes la transcripción del diálogo... será útil más adelante.

## YO SOY LA JUANI (transcripción del fragmento)

**Juani:** ¡Toma, anda! La pasta *pa' el tunning*.

**Jona:** Gracias, chocho.

**Juani:** ¡Eh!, a mí no me llames chocho. Además, *pa' darte* esa pasta me paso el día currando en la caja, ¿sabes?

(silencio)

**Juani:** Pues hay otro casting en Madrid. Esta vez voy a ir.

**Jona:** ¿Qué sigues? ¿Con la tontuna esa de ser actriz? No tienes ni puta idea. A ti se te va la pinza, eh.

**Juani:** Pues a ver, por algo tendré que empezar, ¿no? ¿O es que te crees que me quiero estar aquí haciéndome 40 horas toda la vida?

**Jona:** Pero, ¿tú qué te crees que vas a hacer en Madrid?

**Juani:** Yo que sé, pero más que aquí seguro.

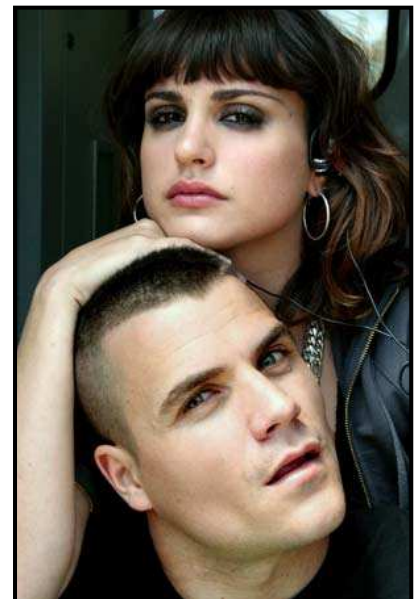
**Jona:** A ver, la pasta que hay no es para tirarla a la basura. Es *pa' el tunning*. Y tú de aquí no te vas.

**Juani:** ¿Que no me voy?

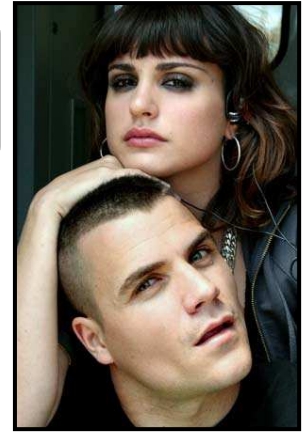
**Jona:** ¡Que no te vas!

**Juani:** ¿Que no me voy? Vas listo, chaval.

**Jona:** ¡Juani! ¿Juani? ¡Juani, espera!



Ahora observa este texto. Compáralo con la transcripción del diálogo del fragmento que hemos visto. ¿Qué diferencia observas?



## YO SOY LA JUANI (versión estilo indirecto)

Juani le dio el dinero a Jona y **le dijo que** era para el *tunning*.

Jona **le dio** las gracias y **la llamó** "chocho".

Juani **le dijo que** no **la llamara** "chocho" y **que si** sabía que para darle esa pasta **se pasaba** el día currando en la caja.

5 Juani también **le dijo que** había otro casting en Madrid y **que esa** vez iba a ir.

Jona **le preguntó que si** seguía con la tontuna esa de ser actriz, y **le dijo que** no tenía ni puta idea y **que se le iba** la pinza.

Juani **le contestó que** por algo tenía que empezar y **que si se creía** que quería quedarse haciéndose 40 horas toda la vida.

10 Jona **le preguntó que qué se creía** que iba a hacer en Madrid.

Juani **le contestó que** más que **allí** seguro.

Jona **le dejó claro que** la pasta no era para tirarla a la basura sino para el *tunning* y **que ella** no **se iba** de **allí**.

Juani **le preguntó que si** pensaba que no **se iba** a ir.

15 Jona **le aseguró que** no **se iba**.

Juani **volvió a preguntarle que si** pensaba que no **se iba** a ir y **le dijo que iba** listo.

Jona se levantó detrás de Juani **llamándole** y **le dijo que lo** esperara.

En negrita aparecen los verbos que introducen las frases del diálogo, los cambios de pronombres, demostrativos y adverbios. Subrayados aparecen los verbos que cambian de persona y tiempo.

**TRANSFORMA EN ESTILO INDIRECTO**

Vamos a practicar un poco. Aquí tienes algunas frases muy similares a las que hemos visto hasta ahora, transfórmalas al estilo indirecto tal y como vimos en el ejemplo anterior.

1. "Quillo, no me digas lo que tengo que hacer".  
Yoli le dijo a su novio que...
2. "Si el Zurdo te pregunta por mí, dile que no me has visto".  
Él me pidió que...
3. "¿Cuándo lo han metido en el *talego*?".  
Le pregunté que...
4. "Cari, vamos para la fiesta *del tirón*".  
Le propuso que...
5. "Si tuviera *pelas* compraría una medalla de la Virgen del Rocío *tela de guapa*".  
Aseguró que...
6. "Cuando haya *tunneado* mi coche, voy a *ligar mogollón*".  
Comentó que...
7. "Este tío está *amamonado*".  
Me dijo que...
8. "¿Vendrá Vero esta tarde al barrio? Tiene una amiga que *está taco de buena*".  
Preguntó ...
9. "El *nota* se puso tonto y le tuve que dar una *mascada*".  
Me contó que...
10. "¿Habrá llegado el Culebra a su *queli*?".  
Preguntó...

Y ahora vamos a escuchar y ver un vídeo muy relacionado con todo lo que estamos viendo.

## ***No te acerques a mí, Camela*** (álbum: *Lágrimas de amor*, 1994)

Siempre pasas con él de la mano  
para que yo te esté mirando,  
y es lo que te gusta a ti.  
Piensas que porque me hayas dejado,  
todo se me irá nublando,  
no lo pienses, no es así.  
No quiero ni que me mires  
ni siquiera en mi retrato.  
No me daba cuenta que tu amor era falso.

### **ESTRIBILLO:**

Tú te has burlado de mí  
y pasas por mi lado para hacerme sufrir,  
el daño que estás haciendo un día lo pagarás  
porque el amor que tú tienes un día te dejará  
y entonces yo te diré que no te acerques a mí.  
Me quedaré sonriendo para verte sufrir.

### **ESTRIBILLO BIS**

No dejas de ser siempre la misma,  
yo te perdonaba todo creyendo que me querías.  
Todo era falso y embustero,  
me tenías ilusionado,  
pero ahora ya no te quiero.

Yo quiero que tú te vayas  
con el hombre de tu encanto,  
vivirá contigo,  
le estarás engañando.

### **ESTRIBILLO**

### **ESTRIBILLO BIS**



# ACTUAMOS

1. Vamos a dividirnos en parejas y vamos a escribir un diálogo en el que un chico (como el cantante de Camela, Dioni) discuta con su chica, tal y como hemos oído en la canción.
2. Después vamos a representarlo.
3. Una vez hayamos visto los diálogos de nuestros compañeros tendremos que explicárselo todo a nuestro profesor, usando las expresiones que tienes a continuación.

Primero él le reprochó que...

Empezó diciendo que...

Le pidió que...

Volvió a preguntar que...

Repitió que...

Como seguía sin entenderlo, ella insistía en preguntar que...

Y añadió que...

Intentó explicarse diciendo que...

Le respondió que...